



Université Mohamed khider de Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et des Langues étrangères
Filière de Français

MÉMOIRE DE MASTER

Langues, littératures et cultures d'expression française

Présenté et soutenu par :
Khelifa Roufaïda

Le : dimanche 27 septembre 2020

L'écriture du pathétique: entre la fidélité et la trahison dans le roman:

Le quai aux fleurs ne répond plus, Malek HADDAD

Jury :

Mme. Benzid Aziza	MAA	Université de Biskra	Président
Mme. BOUGHEFIRI Chahrazad	MAA	Université de Biskra	Rapporteur
M. GUERROUF GUAZALI	MAA	Université de Biskra	Examineur

Année universitaire : 2019/2020

REMERCIEMENTS :

Tout d'abord Je remercie Dieu de m'avoir aidé dans la réalisation de ce mémoire

Ensuite, Je tiens à adresser mes plus vifs remerciements :

*Ma directrice de recherche : **Mme.Boughefir Chahrezad** qui m'a soutenue tout au long de ce travail de m'avoir aidé par ses précieux conseils et ses orientations.*

Enfin, je tiens à remercier aussi mes enseignants et tous les enseignants du Département de français.

Mes remerciements s'adressent également à mes chères parentes, mes frères et ma sœur qui m'ont procuré leur aide au cours de ces années d'études.

DÉDICACE :

Je dédie ce modeste travail

À mon père

L'épaule solide, l'œil attentif compréhensif. La personne la plus digne de mon estime et de mon respect.

À ma chère maman

Tu m'as donné la vie, la tendresse et le courage pour réussir.

À tous mes frères et ma sœur.

Aujourd'hui, je vous offre ce travail afin de te remercier pour vos sacrifices et l'affection, et j'espère Que ce modeste travail soit l'exaucement de vos vœux tant formulés, le fruit de vos innombrables sacrifices, bien que je ne vous en acquitterai jamais assez.

Puisse Dieu, le Très Haut, vous accorder santé, bonheur et longue vie et faire en sorte que jamais je ne vous déçoive.

Et à tout membre de ma famille et tous mes

Amis et mes collègues....

Table des matières

Remerciements.....	1
Dédicace.....	2
INTRODUCTION	6
CHAPITRE I : La littérature Algérienne d'expression française	10
1. Le roman Algérien d'expression Française :	11
1-1-Etude historique du roman Algérien d'expression française.....	11
1-2-Les Caractéristiques du roman algérien d'expression Française	18
1-2-1-La déculturation	20
1-2-2-L'interculturalité	21
1-2-3-Le métissage culturel	21
1-2-4-Le métissage linguistique	22
2. L'autobiographie de l'écrivain Malek HADADD	23
3. La présentation du roman « Le quai aux fleurs ne répond plus. »	28
CHAPITRE II : Le pathétique et sa structure	30
1-La tragédie	31
2. Qu'est-ce que le pathétique ?	33
3. Structure dramatique pathétique	35
3-1-Incipit in medias res	35
4. L'analyse sémiologique des personnages principaux selon Philippe Hamon :	39
4-1-La grille de Philippe Hamon	40
4-1-1-Une qualification différentielle	40

4-1-2-Une distribution différentielle	41
4-1-3-Une fonctionnalité différentielle	41
4-2-L'analyse du personnage principaux	42
5. La présentation de la trahison et de la fidélité dans Le Quai aux Fleurs ne répond plus	46
5-1-La trahison.....	46
5-2-La fidélité	49
CONCLUSION	55
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	57

Introduction

Introduction

La littérature maghrébine d'expression française est née en Algérie dans les années 30 sous la période coloniale française, puis dans les autres pays du Maghreb : le Maroc et la Tunisie et les auteurs de cette littérature réclament leur identité, et montrer la situation des autochtones pendant la période coloniale.

Le roman algérien d'expression française a toujours suscité l'intérêt des spécialistes universitaires et autres critiques littéraires car il est considéré comme le miroir qui reflète la réalité et pour faire connaître et raconter le malheur du peuple, mais aussi pour mieux éveiller la mémoire. En d'autres termes, ce roman a été témoin de la vie des gens pendant la période coloniale.

Le roman, en tant que race esthétique expressive, traite l'histoire d'une manière intense et distinguée, et cela est révélé par ces écrits. Surtout les histoires contemporaines, essayant de comprendre la situation des Arabes, en particulier des Algériens, et qui, malgré les obstacles sur son chemin, a pu faire de grands pas en avant, mûrir régulièrement et occuper une position de leader dans les races littéraires. Car il est difficile de séparer le texte de son contexte social, politique et historique.

Et parce que le roman algérien est apparu dans une période de crise de l'histoire de ce peuple, ces romans ont accompagné ces événements tragiques se sont propagées dans leur discours narratif des traits tragiques et pathétique.

Nous trouvons que l'écriture de tragique dans l'écriture romanesque demeure un champ d'investigation peu exploré, les frontières entre le registre pathétique et le genre de la tragédie restent encore très confuses pour certains et demandent une démarcation plus nette et une définition pointue du concept « pathétique ».

Lorsqu'on parle de tragique, nous parlons sur la relation de l'homme, avec le monde, de sa condition humaine, universelle, intemporelle, de sa faute, de sa finitude,

de sa souffrance et surtout des limites de sa liberté Parce que la tragédie est à la fois un concept de philosophie, d'histoire littéraire et de drame.

Tragique et pathétique s'expriment à travers une écriture de l'émotion, comme l'expression de la douleur par l'interpellation, par l'imprécation (condamnant les autres pour la destruction et le malheur) et en plaidant (c'est-à-dire en plaidant) pour exprimer la douleur, à travers des soupirs (exprimant de forts regrets), les émotions aussi tristes sont principalement utilisées pour évoquer des sujets sérieux ou liés à la souffrance. C'est pourquoi il est lié aux textes, qui causent le plus grand chagrin et la plus grande douleur de l'humanité, et suscitent la tendresse et même la pitié du lecteur.

C'est ce qui nous a poussé à choisir le thème de (l'écriture du pathétique : entre la fidélité et la trahison), dans le roman « Le quai aux fleurs ne répond plus » de l'écrivain algérien Malek HADDAD, qui appartient à la génération des écrivains engagés depuis 1950 à l'aube de l'indépendance d'expression française, qui est fait l'objet d'une grande curiosité et d'un vif intérêt, surtout en Europe et en Amérique, outre l'Algérie évidemment, À la suite de nos lectures que nous avons faites sur le roman le quai aux fleurs ne répond plus, nous avons observé que le roman est dominé par la tonalité tragique pesée sur le texte, où, l'écrivain a partagé avec nous la souffrance du héros en exil, son solitude et sa recherche de son identité. Et la fidélité et l'amour pour sa patrie et sa femme malgré la trahison de sa femme.

L'intérêt de notre étude est d'éclairer le fonctionnement de l'écriture pathétique et d'étudier ses caractères dans notre roman, et de montrer la manifestation de cette écriture pathétique dans le roman.

Nous sommes donc amenés à poser la problématique suivante ; Comment se manifeste le pathétique dans "Le quai aux fleurs ne répond plus" ?

Afin de mener à bien notre recherche et répondre à la problématique, nous mettons les hypothèses suivantes :

- Le pathétique serait le résultat d'un contexte sociohistorique tragique du roman de Malek HADDAD
- La fidélité et la trahison serait à l'origine de la pathétique dans le roman.

Pour traiter notre travail de recherche, l'écriture du pathétique : entre la fidélité et la trahison dans le quai aux fleurs ne répond plus de « Malek Haddad », nous serons amenés au préalable à choisir une méthode descriptive et analytique qui correspond aux objectifs que nous avons tracés pour aborder notre corpus ce qui nous a conduit à choisir une méthode poétique, qui comprenait l'analyse du texte à partir de la forme, de la structure narrative et de l'approche thématique pour donner les définitions des concepts de travail

Dans un premier temps, nous allons décrire les éléments qui paraissent en rapport avec notre problématique, ensuite nous allons essayer de les analyser en cherchant des correspondances ou des oppositions avec des notions théoriques pour enfin arriver à des conclusions qui feront avancer notre recherche.

Pour analyser la problématique proposée, nous allons diviser la recherche en deux chapitres :

Dans le premier chapitre intitulé (La littérature Algérienne d'expression française) il s'agit de la première partie à analyser, elle se concentre sur le roman algérien d'expression française et ses caractéristiques puis nous parlerons sur la présentation de l'autobiographie de l'écrivain "Malek Haddad ", ensuite la présentation détaillée du roman Le "Quai aux fleurs ne répond plus".

Dans la deuxième partie intitulé (le pathétique et sa structure) premièrement nous définirons le concept de la tragédie et le pathétique, ensuite nous allons parler sur la structure dramatique pathétique dans le corpus, et nous proposons de faire une analyse des personnages principaux de roman dans cette étude nous allons nous

pencher sur la grille de Philippe Hamon puis l'analyse sémiologique du « héros et les personnages principaux » Finalement nous parlons sur la présentation de la trahison et de la fidélité dans « Le Quai aux Fleurs ne répond plus » où se manifeste l'écriture du pathétique.

Enfin, nous ferons part des résultats de notre recherche dans une conclusion.

Premier chapitre

**La littérature Algérienne d'expression
française :**

1. LE ROMAN ALGÉRIEN D'EXPRESSION FRANÇAISE :

1-1-Etude historique du roman Algérien d'expression française :

La littérature comme mode d'expression de l'imaginaire dans le vaste champ des études anthropologiques et des sciences humaines et la production littéraire est l'œuvre de toutes les civilisations qui dominent le pays. Comme le roman, il se reflète dans différents genres littéraires, c'est avant tout une œuvre fascinante et intéressante. Grâce au style, à la langue et au rythme.

Le roman est le miroir de la société, et son objectif principal est l'être humain. Le roman est le genre littéraire le plus moderne qui se distingue par la fiction et la narration, et il comprend un groupe d'éléments tels que le narrateur, les événements, les personnages, le temps et le lieu.

Le roman est une prose littéraire dont le thème tourne autour d'un incident en cours ou d'incidents d'une réalité vivante ou de l'inspiration de l'imagination, et c'est un miroir qui reflète un contexte culturel et social, une longue histoire narrative.

L'Algérie a été marquée par l'émergence de la littérature algérienne d'expression française dans les années 1930 à l'époque coloniale française, son écrivain était des français en Algérie, ou des Algériens eux-mêmes, où l'écrivain français était au rang de professeur, seigneur et créateur. Et l'écrivain algérien est comme l'étudiant, l'adepte et l'imitateur.

Nous pouvons citer quelques écrivains français ont écrits sur l'Algérie et qui trouvent l'Algérie un lieu d'exotisme et d'inspiration comme l'écrivain Eugène Fromentin (Un été dans le Sahara, 1857), Alphonse Daudet (Tartarin de Tarascon, 1872), Montherlant (La rose des sables, 1923) ¹. Au début du XXe siècle, une génération d'écrivains français nés en Algérie, voulaient constituer une littérature qui soit capable d'exprimer la vie coloniale vue par ses enfants. Avec eux est né le roman

¹ HAFSAOUI, Ouarda « Le Quai aux fleurs ne répond plus, Un Prototype de littérature Algérienne », Mémoire de Magistère, Université Le colonel El hadj Lakhder BATNA.P11

colonial, dont le rôle essentiel est la justification de la colonisation. Les principaux écrivains de ce courant sont Jean Pomier, Robert Randau, Louis Lecoq, influencés par Louis Bertrand (*Le sang des races*, 1899, *Les villes d'or*, 1921). Ce mouvement littéraire eut plus tard une grande importance dans l'apparition d'une littérature algérienne de langue française écrite par des autochtones.²

Dès le début du XXe siècle, il y avait des thèses ou des idées hostiles à la colonisation ou sceptiques sur son bien-fondé. Albert Camus, Edmond Charlot, Gabriel Audisio, Emmanuel Roblès, Jean Pelegri...sont des intellectuels français de gauche, liés plus ou moins au Front populaire français fondent l'Ecole d'Alger, leur objectif étant de favoriser de cette manière le dialogue entre tous les habitants de la terre algérienne. Mais il leur était en effet difficile de dénoncer les injustices liées à la colonisation sans trahir leur communauté³.

La littérature algérienne de langue française était à son début une littérature de mimétisme et d'imitation des modèles français, par des écrivains français nés en Algérie, et les principaux représentants Chukri Khodja(Mamoun 1929 ; *El Euldj, captif des barbaresques* 1930) ; Hadj Hamou, Zohra(*la femme du mineur* 1925) ; Chérif Kadi(*Terre d'Islam*, 1929)⁴. Ils essaient de percer dans le monde de l'autre par l'écriture (avec/ou bien en utilisant) la langue française et ils voulaient montrer au colonisateur qu'ils étaient de bons élèves et qu'ils savaient écrire le français sans faire de fautes. Ils ont essayé de parler de leur réalité, de leur situation et de la situation de leur peuple, mais ils ne parlaient pas franchement de ce que nous pensions.

D'un côté, ils glorifient le système colonial en vigueur et tous ses avantages. D'un autre côté, ces écrivains publient des images complètement contradictoires mais indirectes ; Présenter une image qui valorise le soi et réduit la valeur de l'autre, mais ces écrivains ne peuvent surpasser leurs propres revendications comme la génération

² Ibid., p.11

³ Ibid., p.12

⁴ Ibid., p.12

qui les suivra. Parce que cette première histoire littéraire dura jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale.

Les événements du 8 Mai 1945 sont considérés comme un chapitre historique important de l'histoire de la lutte du peuple algérien, où la France a révélé son vrai visage et exposé ses dents, en tuant 45000 martyrs, où sont tombés les faux masques et toutes les illusions sur le monde occidental civilisé et réveiller les dormeurs, et les ivrognes, avec le vin de la civilisation occidentale. En effet, le cours de la littérature algérienne a changé de 180 degrés, elle est devenue, réaliste, une littérature vivante, une littérature qui contrôle son chemin au rythme de la vie et de la mort. Une littérature rompt sa relation avec la fusion, et les défenseurs de la fusion.

Dans les années 50, dans un contexte politique et social tendu, de grands écrivains font leur apparition dans le monde littéraire algérien. Le développement de la littérature franco-algérienne entre dans une nouvelle étape, caractérisée par l'augmentation des activités littéraires algériennes. Ils créent des cercles, des clubs, des associations littéraires et travaillent parmi les rédacteurs en chef de journaux et de magazines. C'est le moment de la rupture dans la littérature précédente. Et l'émergence de grands écrivains algériens (Mouloud Fraou, Mouloud Mammeri, Mohamed Dib, Kate Yashin et Marek Haddad) Afin de lutter contre la colonisation de leur pays, ces écrivains ont tenté de faire leurs preuves par la littérature. La nouvelle portait un message revendiquant leur identité maghrébine et l'indépendance du pays. On peut dire que c'est le vrai moment de la naissance de la littérature algérienne. Face à face la littérature du colonialisme. Et défendre les droits du peuple algérien. Et exposé la politique des colonialistes français. Et a exprimé une inquiétude qui a duré plus d'un siècle.

Avant l'années (1954), les écrivains (Mouloud Feraoun, Mouloud Mammeri, Mohammed Dib) se sont hasardés à décrire la population musulmane dite indigène à l'époque, et à témoigner de sa réalité amère et difficile. Les romans Le fils du pauvre de Mouloud Feraoun (1950), La colline oubliée de Mouloud Mammeri (1952), et La

Grande maison de Mohammed Dib (1954), qui dépeint de manière réaliste les couches sociales musulmanes à cette époque ; et décrire les conditions catastrophiques et l'injustice que vit la population sous l'état de la colonisation, c'est ce qu'a affirmé Mohamed Dib dans un article :

*« Toutes les forces de création de nos intellectuels, mises au service de leurs frères opprimés, feront de la culture et des œuvres qu'ils produiront autant d'armes de combat. Armes qui serviront à conquérir la liberté »*⁵

Ces écrivains faisaient, par-là, entrer l'idée de la nation algérienne dans les Lettres Françaises. Où Lacheraf essayiste et critique, avance des facteurs politiques quant à l'émergence de ce genre littéraire en Algérie. Il dit :

*(Au lendemain de la deuxième guerre mondiale [..], c'est alors que va se passer un phénomène d'une certaine importance : l'apparition de romanciers algériens d'expression française. Ce sera le fait d'Algériens qui avaient été éveillés à un certain nombre de valeurs, moins à cause de l'enseignement français qu'ils avaient reçu que par les bouleversements inhérents à cette guerre, à la formation idéologique de quelques-uns, à la participation de quelques autres aux événements sanglants de mai 1945, comme Kateb Yacine, qui avait seize ans à l'époque des massacres de Sétif et qui en avait été le témoin. Cette littérature, bien qu'imparfaitement, va refléter pour la première fois, dans les lettres françaises, une réalité algérienne qu'aucun écrivain même Camus, n'avait eu le courage de traduire.)*⁶

Auparavant, la littérature algérienne, d'expression française, parlait d'égalité et de justice sous la domination française, et de coexistence entre les autochtones et les français. Par la fusion et mariage mixte, mais la littérature de nouvelle génération ; elle a commencé à parler des préoccupations du peuple algérien et de ses souffrances, de la faim et de la pauvreté, de la cruauté, de la vie et de la lutte du peuple contre le colonisateur, et elle était associée à la réalité et à la révolution algérienne, son rôle était grand pour définir le cas algérien, et dessiner une image réelle et réaliste du peuple algérien, de ses souffrances et de ses espoirs d'une vie décente, de liberté et

⁵ Les intellectuels algériens et le mouvement national, publié dans Alger Républicain, le 26 avril 1950

⁶ Lacheraf, M. 1988. Ecrits didactiques sur la culture, l'histoire et la société. Alger : ENAP

d'émancipation. Et pour cela, elle portait le nom de (la littérature de combat) qui refusait le mimétisme et l'acculturation ; Cette littérature devenait une littérature de la résistance, de la contestation et du refus de l'ordre colonial, une protestation contre l'injustice sociale. Dès le déclenchement de la révolution en Novembre 1954, certains romanciers tels que Dib, Feraoun, K. Yacine posaient des questions fondamentales qui sommes-nous ? Où allons-nous ? Ils parlent du malaise, du désarroi. Ils veulent être les témoins d'un peuple et d'une patrie spoliée. C'est à dire à cette époque, l'écrivain algérien était, comme disait F. Fanon,

« Condamné à la plongée dans les entrailles de son peuple. »⁷

Car les écrivains n'oublient pas de dévoiler aussi les tares de la société nationale :

« Cette période est celle de l'affirmation de soi et du combat [...] Les écrivains algériens, colonisés, ont éprouvé la dominance de l'Autre au cours de l'Histoire. Ils ne peuvent pas ne pas réagir et écrire avec cette sensibilité propre d'hommes longtemps infériorisés. D'où, d'ailleurs, le ton et l'amertume de leurs propos, les images et les accents trouvés par les poètes. L'écrivain exprime à la fois les Profondeurs ébranlées et le surgissement du moment. »⁸

Le plus souvent, les écrivains algériens ont été confrontés à l'un des problèmes les plus importants de l'époque, à savoir la confrontation entre les deux civilisations de leur propre pays. Cela a profondément pénétré toutes les influences de ces civilisations. Ces influences ont précipité et agi sur toute la question identitaire. Il constitue également l'essence et l'essence du problème. Toutes ses significations incluent de l'hybridité et le fragment, le composite et le métissage, et la multiculturalité. Au sens où l'écrivain algérien vivant écartelé entre deux langues, deux cultures, deux modes de vie, et nous trouvons ces problèmes dans tous leurs œuvres où les héros de leurs œuvres se trouvent devant tous ces problèmes (la quête de l'identité et de soi, l'exil, la guerre de libération,...) comme les héros des romans de notre écrivain Malek Haddad :La Dernière Impression, 1958 c'est le premier roman

⁷ Kenouche, Kamel, Littérature Algérienne D'expression Française : Quel devenir ? In : <http://www.djazairress.com/fr/elwatan/156519>. Consulté le 26.07.2016.

⁸ DEJEUX, Jean. LA LITTÉRATURE DES ALGERIENS, IN : LA LITTÉRATURE ALGERIENNE CONTEMPORAINE. Ed.1. France : P.U.F., 1975. QUE SAS-JE ? pp72-73.

qui dépeint les faits de la révolution Algérienne, Je t'offrirai une gazelle, 1959, L'Elève et la Leçon, 1960 et ça ce qu'on appelle **P'inter généralité** c'est à dire (le métissage culturel) concept de Khatibi. C'est à dire l'usage composé de langues distinctes que le locuteur maîtrise parfaitement ou approximativement, ce qui génère au niveau de la performance, des structures phoniques, lexicales et syntaxiques hybrides.

L'hypothèse de base du discours de l'inter culturalisme est que l'espace humain a une capacité symbolique et est composé d'une série de points communs culturels, qui peuvent différer en forme et en substance entre les communautés. Khatibi développe cette idée à travers la métaphore suivante :

« Nous partons de l'idée que la ressemblance est la structure initiale et finale de toute communauté humaine, structure sur laquelle viennent se greffer les particularités, les caractères de chaque ethnie, peuple et civilisation. C'est comme un arbre dont les racines se ramifient selon les variétés des branches, mais comme l'histoire nous l'enseigne, les branches finissent par cacher le tronc de l'arbre. Alors commence la volonté de puissance, des uns sur les autres »⁹

Le problème avec la littérature algérienne de langue française est qu'elle a été écrite en français, car en raison du fort environnement de la domination coloniale, les intellectuels algériens ont choisi le français comme moyen d'écriture. Comme ils étaient tous formés à l'école française, ils étaient incapables d'écrire dans une autre langue que le français. En avril 1965, à l'occasion d'un colloque des écrivains algériens, Malek Haddad déclare :

« Je ne fais pas le procès de la langue française, la seule que je possède, je ne fais pas l'apologie de la langue arabe que je ne possède pas... Je proclame que ma solitude d'auteur s'accroît en fonction du nombre de mes lecteurs, ce que j'appellerai mes faux lecteurs ... je ne puis leur offrir qu'un approchant de ma pensée... la langue française est aussi l'exil de mes lecteurs. Le silence n'est pas un suicide... je crois aux positions extrêmes. J'ai décidé de me taire, je n'éprouve aucun regret, ni aucune amertume à poser mon stylo ».

⁹ KHATIBI, Abdel Kebir, Le métissage culturel, Rabat, Ed. Manifeste du grand Abdel Kabir Khatibi, 1990, p149-150

Comme tous les romans algériens de la période coloniale étaient écrits en français, elle était de forme française mais le contenu est algérien. Un roman de la résistance, de la contestation et du refus de l'ordre colonial, une protestation contre l'injustice sociale. Au sens que cette littérature n'appartient pas au patrimoine littéraire français ou culturel, mais qu'elle s'exprime dans la langue française.

D'un côté, la langue française était une aide et d'un autre côté, c'était une restriction et un exil pour l'écrivain. Comme dit Malek HADDAD En 1961, dans une Conférence à Damas, Malek s'est exprimé sur le "problème" de la langue française utilisée par l'écrivain algérien étant un des rares à vivre un déchirement. Ce n'est pas un combat contre la langue française, elle-même.

« Je serais mal placé, moi qui suis de formation intellectuelle française pour condamner cette langue qui, pour m'être étrangère, n'en demeure pas moins mon seul outil et ma seule arme de combat »¹⁰

L'objectif primaire de l'usage du français rentrait dans le cadre d'un projet dit de la contestation et de la valorisation de soi face à la notion coloniale. Il lui a surtout servi d'outil à revendiquer le droit à la parole, à être entendu, comme affirme Mohamed Dib

« Dépeindre un paysage, ceux qui l'habitent, les faire parler comme ils parlent, c'est leur donner une existence qui ne pourra plus leur être contestée. On pose le problème en posant l'homme »¹¹

L'écrivain algérien véhicule l'image d'une Algérie combattante et d'une nation en marche, nous n'oublions pas que ces œuvres sont écrites dans la langue française et publiées par des maisons d'édition françaises, c'est-à-dire qu'elles sont lues et comprises par les Français mêmes, et ça se considère comme un grand avantage car

¹⁰ HADDAD, Malek, « Il faut crever l'abcès », El Djezair, n°25, 4 Mars 1965.

¹¹ Dib, M. 1985. Cité par Charles Bonn in Le roman Algérien de langue française, Paris : Le Harmattan, et Montréal Presses de l'Université de Montréal.

le nombre de lecteurs va s'accroître, englobant tout le monde francophone, ce qui donnera l'occasion à la cause algérienne d'être connue et comprise.

Et à la fin nous disons, que la littérature algérienne, n'est pas qu'une littérature arabe, berbère et française. C'est plutôt une littérature algérienne dans son contenu qui reflète les différentes traditions, culture et vie du peuple algérien. Mais c'est écrit en français. La littérature algérienne française est devenue ici un talent d'une individualité. Avec ses propres sensations, sentiments, images et formes, ainsi que la riche culture algérienne, les écrivains d'aujourd'hui établissent nos valeurs, ce qui nous a poussé à choisir le roman de Malek. HADDAD dans nos travaux de recherche.

« J'écris en Français parce que la France a envahi mon pays et qu'elle s'y est taillée une position de force telle qu'il fallait écrire en français pour survivre ; mais en écrivant en Français, j'ai mes racines arabes ou berbères qui sont vivantes, par conséquent tous les jugements que l'on portera sur moi, en ce qui concerne la langue française, risquent d'être faux si on oublie que j'exprime en Français quelque chose qui n'est pas français. » Kateb Yacine

1-2-Les Caractéristiques du roman algérien d'expression Française :

Le colonialisme français a eu un grand impact sur la société algérienne en général et sur les créatifs en particulier, dans divers aspects sociaux, politiques et économiques, ce qui a conduit à resserrer le nœud coulant sur les écrivains algériens de l'époque, en raison du climat général dans lequel ils vivaient, et malgré cela, les romanciers algériens interagissaient avec leur environnement. Et ils ont été témoins de cette réalité.

Les écrivains algériens se sont perdus et ont traité certains problèmes de la société algérienne en français. HADDAD dit :

« La langue française m'a donné mes premières émotions littéraires, a permis la réalisation de ma vocation professionnelle. Il m'est un devoir agréable de la saluer. »¹²

La production de ces romanciers se distingue par le réalisme critique de la réalité et la souffrance de leur société, et par la mise en lumière de leurs modes de vie.

« Je sais l'injure, l'affront, la haine. Je n'ai pas répondu, j'ai regardé le désert. J'ai vu trop de mendiants, j'ai vu trop de mouches. Le trachome a menacé chacun de mes regards. J'ai vouvoyé, on m'a dit : tu. Je suis un arabe, c'était devenu un métier. J'ai compris le maigre rictus de la famine. J'ai compris le froid et la chaleur.»¹³

Nous sommes choisis le roman," Le quai aux fleurs ne répond pas de Malik Haddad" pour montrer les caractéristiques du roman algérien d'expression française. Dans ce roman HADDAD parle sur la guerre d'Algérie qui représente la douleur, la torture, la misère de peuple Algérien, et surtout pour notre protagoniste qui est exilé à cause de la guerre, nous choisissons quelques exemples :

La position de l'écrivain envers le colonialisme montre dans La réponse de Khaled quand son ami Simon lui s'interroge.

- « Je l'ignore...C'est la guerre qui décide pour moi. ».¹⁴

« L'exil c'est la guerre ».¹⁵

Pour lui, c'est la guerre qui a imposé cet exil.

Le roman Algérien d'expression française est distingué par l'exil, où tous les écrivains algériens parlent sur l'exil Parce que la France savait que l'Algérien était attaché à sa terre et à son pays, et la France était confisquée sa terre et

¹² HADDAD, Malek (1966). « Grandeur et misère de la littérature algérienne », in An –Nasr n°s 3, 4, 5, 6,7, février.

¹³ (Haddad, 2004 : 66)

¹⁴ Malek Haddad, Le Quai aux Fleurs ne répond plus, Edition Media-Plus, Constantine 2008. P.21

¹⁵ Ibid., p.27

l'empêcherait de vivre et de travailler. La France était exilée les Algériens hors sa patrie. Pour déchirer son identité.

« avec Malek Haddad le sentiment d'exil dans la langue française aboutit à un usage quasi-pathologique de la langue. [...]. Ce qui frappe le plus, c'est qu'Haddad semble tourner en rond dans la langue française, jamais vraiment appropriée, jamais tout à fait adéquate »¹⁶

Comme le cas de Khaled le héros de notre roman qui était exilé force à Paris

« L'exil, c'est une mauvaise habitude à prendre. L'exil, c'est, par exemple la rue Madame, lumière qui s'éteint, la longévité de la nuit, la tristesse blafarde des hôtels. »¹⁷

Pour Khaled l'exil est l'ennui.

« L'exil, c'est la guerre. Paris, la valse mauve, s'ennuie. »¹⁸

Car L'exil est un fait de colonialisme. Mais Khaled reste fidèle à sa patrie.

Aussi il y a des autres caractéristiques du roman Algérien d'expression française qui sont :

1-2-1-La déculturation :

L'objectif principal de tout colonisateur est d'effacer les traits de l'identité et de la remplacer par une nouvelle culture qui n'est pas la sienne, comme le cas en Algérie.

L'écrivain Malek Haddad et à travers son roman *Le Quai aux Fleurs* ne répond plus, parle sur les pratiques coloniales qui sont pratiquées sur le peuple algérien en lui enlevant sa liberté, liberté de pensée et d'expression.

« Simon Guedj, élève de Philo-Lettres, se mit dans les rangs lorsque la cloche sonna. Le hasard d'une bousculade fit qu'il prit place à côté de Khaled Ben Tobal. Au pupitre généreux de

¹⁶ (cf. : ARNAUD,J, 1986 :110)

¹⁷ HADDAD Malek.op.cit. P.27

¹⁸ Ibid., p.20

*l'adolescence, deux écoliers se rencontreraient. Pour étudier Bergson et Descartes. Pour ignorer le Cheikh Benbadis ».*¹⁹

1-2-2-L'interculturalité :

Le contact se produit entre différentes cultures (Exemple : La culture Algérienne et la culture Française). Il forme un mélange différent. A travers, l'échange entre les cultures au niveau des registres lexicaux, et ce mélange entre les cultures donne nécessairement un mélange de langagiers, mélange de linguistique.

*« Lorsque des personnes de cultures différentes interagissent, elles vont mettre en commun pour communiquer, des éléments culturels qui leur sont propres tout comme certains qui leur sont communs, mais vont également faire appel à des apports culturels extérieurs à eux. Une sorte de « bricolage culturel » va se mettre en place leur permettant de dépasser les différences, sources d'obstacles à la communication, voire de les exploiter pour créer un nouvel espace culturel d'interaction, avec un nouveau code culturel. Il ne s'agit plus d'un pont entre les cultures, mais bien d'un mélange de différents rapports culturels. »*²⁰

Notre roman est une oasis de scènes et d'images où la rencontre culturelle est étonnante, et elle est riche en mélanges culturels et linguistiques.

1-2-3-Le métissage culturel :

*« Paradoxalement, l'entreprise coloniale a sans doute été un agent involontaire du métissage. Qu'elle soit animée par un projet universaliste d'assimilation culturelle ou par une perspective différentialiste de préservation des identités, la culture colonisatrice est transformée par les cultures colonisées autant qu'elle les transforme ; ne devient-elle pas ainsi à son tour une culture métisse ? ».*²¹

¹⁹ HADDAD Malek.op.cit. P.15

²⁰ http://fr.wikipedia.org/wiki/Identit%C3%A9_%28sciences_sociales%2

²¹ Voir entre autres Génération métisse (1988) d'Amadou Gaye, Eric Favreau et Leila Sebbor ;

Logique métisse (1990) de Jean-Loup Amselle ; les actes du colloque Métissage (1992) dirigé par J.-C. C. Marimoutou et J.-M. Rcault, l'université de la Réunion. Cité dans le cours de Dr.

SENOUSSI Masika.2013/2014

Le métissage culturel désigne le mélange entre les cultures à cause le colonialisme ou l'immigration ou bien par le métissage génétique « métissage des races », c'est-à-dire un mariage d'une femme avec un homme de deux cultures divers, l'éducation de leurs enfants va être mélangé « métisse » en deux cultures, deux langues et deux appartenances différentes.

Le roman *Le Quai aux Fleurs ne répond plus* contient beaucoup d'images de métissage culturel, comme dans le passage où Khaled offre à Nicole une poupée habillée avec des vêtements traditionnels algériens le jour de la fête de Noël.

« Un soir -c'était le soir de Noël-...Khaled avait offert à la petite Nicole une poupée algéroise, une adorable miniature troublante de poésie [...] Monique il avait donné un foulard... »²²

La fête de Noël est une tradition française, et cette tradition ne fait pas partie des traditions algériennes, Khaled essaya de coexister avec les français, et se mêlant à leur culture.

1-2-4-Le métissage linguistique :

Bien sûr que le métissage culturel transmette un métissage linguistique, un mélange entre les langues qui sert le dialogue et la communication. Comme

« Détends-toi, Khaled di-a-li ».²³

« Di-a-li » mot Algérien qui signifie le mien.

Un autre métissage linguistique dans le dialogue entre Khaled et la petite Nicole sur la poupée :

-Elle s'appelle Houria

-Comment dis-tu ? Ouria ?

²² Malek Haddad.op.cit.p60-61

²³ Ibid., p.46

-Non, Houria, précisa Khaled, pas Ouria, avec « heu ».

-Et ça veut dire quoi, Ouria ?

-Ça veut dire : liberté »²⁴

Car le prénom « Houria » signifié « liberté » en français.

« Qui descendent du Djebel-Onach, et du ciel de juillet... »²⁵

« Djebel » c'est le « montagne »

L'auteur a utilisé des mots d'origine arabe, pour confirmer qu'il existe un mélange de langue arabe et française, il les inséra pour affirmer son identité.

2. L'AUTOBIOGRAPHIE DE L'ÉCRIVAIN MALEK HADADD :

Malek Haddad (1927-1978) est un poète, écrivain et romancier algérien. Il est né à Constantine, la capitale de l'Est algérien. Le jour de sa naissance était un 5 juillet. Son jour de naissance coïncide avec une date mémorable, qui renvoie à deux événements importants dans l'Histoire contemporaine de l'Algérie, la colonisation française et la date de l'indépendance du pays. Et quand il avait 27 ans la guerre de libération nationale fut déclarée.

C'est à Constantine que Malek Haddad fit ses études primaires et secondaires ; il a tenté sa chance dans l'enseignement, comme son père qui était aussi un enseignant, mais pendant une courte période car, en 1954, il commença des études de droit à Aix-en-Provence, études qu'il abandonna, pendant la même année il a travaillé comme ouvrier agricole en Camargue avec Katb Yassin la même année, et au Fezzan qui est un lieu désertique en Libye. Puis, il se consacra plus à l'écriture pendant ce période. En effet, pendant cette période la guerre de libération Algérienne avait éclaté. Et là, commença une période très active dans la vie de cet homme, il prit le chemin de l'exil : Paris, Le Caire, Lausanne, Tunis, Moscou, New Delhi...et durant cette période il a collaboré à plusieurs revues telles que

²⁴ Ibid., p.61

²⁵ Ibid., p.58

Entretiens, Progrès, Confluents, ²⁶etc.... Conférencier et diplomate, il effectue différentes missions au nom du FLN pour porter dans différents pays la voix de l'Algérie combattante²⁷.

Pendant la Guerre de Libération, Il travailla à la radiodiffusion française et écrit des romans entre 1958 et 1961. Après 1962 il s'installe à Constantine et collabore à la création de la presse nationale particulièrement à l'hebdomadaire Atlas et fait partie du comité de rédaction de Novembre et il anima dans la même ville la page culturelle d'An-Nasr (1965-1968) qui paraissait alors en langue française. Il fut directeur de la culture, au ministère de l'information et de la culture de 1968 à 1972 où Il fonda la fameuse revue littéraire Promesses ; et organisa le 1er colloque culturel national, ainsi que du 1er festival culturel panafricain en 1969²⁸. Il travailla à la radiodiffusion française et écrire des romans entre 1958 et 1961, Haddad fut nommé secrétaire général de l'Union des écrivains algériens, conseiller technique chargé des études et recherches dans la production culturelle en français (1972.)

Malek Haddad s'est éteint le 2 juin 1978 à l'hôpital Mustapha Bacha d'Alger suite d'un cancer aux poumons²⁹, à l'âge de 51 ans, entouré par les membres de sa famille, après avoir passé sa vie entre les études, les voyages et l'écriture.

Malek Haddad est un écrivain algérien d'expression française ; Il était l'un des premiers écrivains de langue française engagé pour la cause de son pays, L'engagement politique et patriotique de Malek Haddad était clair et sans équivoque, et sa production a été marquée par une bouffée philosophique.

Malek Haddad se distingue par la force de la photographie. Avec des signes paradoxaux d'usage courant dans la plupart des textes littéraires qui prennent

²⁶ HAFSAOUI, Ouarda *op. cit.*, p.18

²⁷ Ibid., p.18

²⁸ Ibid., p.19

²⁹http://africultures.com/personnes/?no=30669&utm_source=newsletter&utm_medium=email&utm_campaign=474

l'action narrative comme un véhicule. L'intérêt de Malek Haddad pour la représentation des paradoxes était une question intellectuelle, esthétique, rhétorique, artistique et philosophique. En d'autres termes, c'est son effort mental qui le fera passer de la prose à la poétique. C'est ce que distingue Malek Haddad du reste des écrivains algériens, ce qui fait de lui un cas tout à fait exceptionnel dans la narration algérienne.

Malek Haddad traite avec un soin particulier des personnes, des objets, des sujets, des imaginations, des mots et des phrases, et il est difficile d'anticiper ce qu'il va dire, le système de séquences, comment se connecter. Ce qui le rend sérieux et poétique, profond et unique, parmi lesquels les romanciers et les poètes, les philosophes et les hommes sont dans son vrai sens.

Haddad a continué à porter sa double tragédie, et peut-être dans un sens différent des autres : c'est cette double préoccupation du « colonialisme et de la langue » qui a déterminé le cours de toute son œuvre. Où L'intelligentsia colonisée vit à l'intersection de deux cultures. D'un côté, il y a la culture originale, Arabe ou berbère dans le cas des Algériens et au même temps, il y a une culture occidentale-française. Deux mondes complètement différents : deux langues, deux modes de vie, deux civilisations, dans une relation inégale, sans contradiction

Là où le français est utilisé, cela le rendra respecté et admiré par les Français, car les Français peuvent oublier qu'il appartient à la catégorie des locaux, car cela lui permettra de pénétrer dans le monde entier. « Autre, alors il le comprendra mieux. Ce langage deviendra un support de découverte, de transmission d'informations et même de création de ponts de dialogue. Mais ce genre de gain fera que cet écrivain ne sera plus lui-même. Il était étranger les deux fois, et la langue qu'il utilisait n'était pas la sienne, et peu de ses citoyens le savaient.

C'est cette situation qu'Albert Memmi a expliquée dans son livre « **Portrait du colonisé** » :

« Mais le bilinguisme colonial ne peut être assimilé à n'importe quel dualisme linguistique. La possession de deux langues n'est pas seulement celle de deux outils, c'est la participation à deux royaumes psychiques et culturels. Or, ici, les deux univers symbolisés, portés par les deux langues, sont en conflit : ce sont ceux du colonisateur et du colonisé. En outre, la langue maternelle du colonisé, celle qui est nourrie de ses sensations, de ses passions et de ses rêves, celle dans laquelle se libèrent sa tendresse et ses étonnements, celle enfin qui recèle la plus grande charge affective, celle-là précisément est la moins valorisée » ³⁰

Malgré le drame de la langue, l'écrivain reste pur, exprimant son souci de la nation et de l'humanité sous une forme universelle, et a une vision progressiste, loin de tout esprit chauvin. Ambigu, tout comme certains écrivains français algériens de culture coloniale.

La vision la plus émotionnelle de la révolution de libération est représentée dans l'œuvre de "Haddad", car elle est considérée comme un groupe d'émotions et de sentiments plutôt que comme une collection d'idées et d'opinions. Ses romans sont des poèmes influents, dans lesquels apparaissent de temps à autre des déclarations patriotiques et enthousiastes, et il considère l'événement comme un poète avec son cœur avant sa pensée. La vérité est que Haddad a sa propre conception de l'engagement.

« L'écrivain est plus le produit de l'histoire que de la géographie »
³¹

Tous les romans d'Haddad tournaient autour de la révolution algérienne, et la touchaient de près et de loin dans un tourbillon de sentiments et d'émotions, c'est que la personnalité de l'écrivain et la révolution constituent une riche source de ses romans, et l'amour de la patrie agit comme un lien de vie, qui relie tous les incidents les uns aux autres. Il a été influencé par le poète français "Aragon", ainsi que par le philosophe "Bergson", qui a laissé un impact clair sur ses œuvres.

³⁰ MEMMI, Albert. Portrait du colonisé. Paris : Corrèa, 1 957, pp.141 -142.

³¹ Jean, Déjeux, La Littérature Maghrébine d'expression française, CCF a Alger, 1969. Tome 1, p69

Les œuvres de Malek HADDAD :

Malek Haddad a écrit quatre romans et deux recueils de poèmes précédés de deux essais entre 1956 et 1961 :

- Le Malheur en danger (poèmes, 1956),
- La Dernière impression (roman, 1958),
- Je t'offrirai une gazelle (roman, 1959),
- L'Élève et la leçon (roman, 1960),
- Le Quai aux fleurs ne répond plus (roman, 1961),
- Écoute et je t'appelle (poème, 1961),

Précédé par -Les Zéros tournent en rang (essai).

Malek Haddad a laissé aussi des inédits :

- Les premiers froids (poèmes),
- La Fin des Majuscules (essai),
- Les Propos de la quarantaine (chronique).
- Et un roman inachevé : -Un Wagon sur une île.

3. LA PRÉSENTATION DU ROMAN « Le Quai aux fleurs ne répond plus. » :

Le quai aux fleurs ne répond plus, la dernière chose que Malek Haddad a écrite, pleine de souvenirs, de réfraction douloureuse et de désir de (Constantine) ville natale et de passion lointaine. C'est le récit de la perte de l'amitié et donc d'une mémoire partagée, de l'impossibilité d'un amour, Un voyage vers l'inconnu.

Notre roman, « *Le quai aux fleurs ne répond plus* », de l'auteur Malek Haddad, publié chez René Julliard à Paris en 1961, tourne autour de la vie de l'écrivain exilé Khaled Ben Thobal dans la ville française de Paris, où Paris forma comme un espace central des événements. Où, les événements contenus dans ce roman commencent en Paris et se terminent à Paris, afin d'abandonner tous ses proches, ses trois enfants, notamment sa bien-aimée Ourida et son pays, où Khaled a montré les caractéristiques de l'exil forcé. Cette caractéristique est répétée dans le roman, et on la retrouve dans cette phrase :

« *L'exil est la guerre, et la ville de Paris est tuée par l'ennui* »³²

Les événements de notre roman commençant au temps d'arrivée de Khaled par train à la gare de Lyon. De l'intérieur du train, où Khaled pensait à la façon dont son petit ami, Simon, qui était un avocat, l'accueillerait, et pendant tout le chemin Khaled pensait aux mots qu'il dirait à son ami Simon parce qu'il s'imaginait de le trouver à la gare de Paris; car il lui a envoyé un télégramme, mais Simon n'est pas venu recevoir Khaled, Il le cherchait partout dans toute la gare, mais en vain, Khaled s'y rendit seul à l'auberge où il logera, dans le taxi. Où Khalid a dit :

« *Pour la première fois le quai aux fleurs n'avait pas répondu* ».

³³

³² HADDAD Malek.op.cit.P20

³³ Ibid., p.8

Simon Guedj était l'ami d'enfance de Khaled Ben Tobal, ils ont étudié ensemble en 1945 dans un lycée à Constantine et ils ont été très proches. Qui était devenu un avocat à la cour et s'était marié avec une femme française appelée Monique.

Khaled n'arrive pas à expliquer l'absence de son ami à la gare ; le lendemain Khaled rejoint la maison de son ami Simon ; où Khaled fait la connaissance de Monique la femme de Simon, elle était belle, jeune et très élégante. Et sa fille Nicole, quatre ans. Et pendant toute la soirée Khaled parle sur sa bienaimée Ourida , leurs enfants (Malika - Farid -Mourad) et sa patrie l'Algérie, et la souffrance de son exil forcé en France; aussi il rappelle les souffrances des algériens sous la colonisation française. Monique tomba amoureuse de Khaled dès la première rencontre mais le poète la refusait pour rester fidèle à son ami et à sa femme qu'il a laissée à Constantine Ourida. Elle reçoit de temps en temps des lettres de Ourida où elle lui racontait ce qu'elle faisait avec leurs enfants.

Un jour Monique pousse Khaled à l'adultère, pendant les trois jours d'absence de son mari Simon, quelques mois après Khaled décidé à quitter Paris. Khaled visite Simon et passa la soirée chez son ami, et le lendemain il se fait accompagner à la gare de Paris, et Monique là-bas, elle lui achète des journaux et les demande de les lire pendant le voyage pour passer le temps. En voyage, Khaled apprend dans le train qui le mène vers Aix en Provence en feuilletant un journal, la trahison d'Ourida, sa petite rose était dans les bras d'un lieutenant français sur le boulevard de l'Abime et le couple finira par être assassiné lors d'une fusillade. Ce sera la chute de tant de valeurs. C'est cette trahison qui poussera Khaled à un tragique suicide. Par ailleurs, il est nécessaire de marquer que le thème dominant dans ce roman est la fidélité : elle joue un rôle important, Khaled est fidèle, lucide, pur dans ses amitiés. C'est l'infidélité qui l'amène à se suicider (il sauta sur le ballast).

Deuxième chapitre

Le pathétique et sa structure :

1. LA TRAGÉDIE :

La tragédie est un genre théâtral remontant à l'Antiquité. Née à Athènes VI^e siècle avant J. C et s'épanouit avec les œuvres d'Eschyle, Sophocle et Euripide. Son étymologie de grec "tragôidia".se rattache à tragos; <le bouc>. ³⁴

La tragédie est née du dithyrambe dionysiaque. Le chœur qui exécutait ce dithyrambe était composé d'interprètes jouant le rôle de satyres à pieds de bouc, compagnons habituels de dionysos. Aussi il viendrait de l'étymologie « odé » qui veut dire chant. C'est donc le chant des hommes-boucs ou les « trogodi », ces derniers chantent des liturgies en l'honneur du dieu Dionysos. Elle représente les malheurs de grands personnages dont l'histoire est empruntée au mythe et à l'épopée. Où il faut susciter la terreur et la pitié, d'après la Poétique du philosophe grec Aristote. Présenter au spectateur des événements qui font naître en lui des sentiments de la terreur et de la pitié. À cette fin, elle doit mettre en scène un héros qui sombre dans le malheur. ³⁵

Mais selon Alain Couprise

« Aucun dramaturge français ne s'est risqué à donner une définition précise de la tragédie »³⁶

Mais elle est définie par Aristote dans sa Poétique

« La tragédie est donc l'imitation d'une action de caractère élevée et complète, d'une certaine étendue, dans un langage relevé d'assaisonnements d'une espèce particulière suivant les diverses parties, imitation qui est faite par des personnages en action et non en moyen d'un récit, et qui, suscitant pitié et crainte opère la purgation propre à ses pareilles émotions de ce genre. » ³⁷

³⁴ DICTIONNAIRE fondamental du français littéraire.P.196

³⁵ https://www.persee.fr/doc/jds_0021-8103_1911_num_9_5_3719

³⁶ lire la tragédie. Dunod.1994, p.3.,

³⁷ ARISTOTE, La Poétique, Edition des Belles Lettres, Paris, 1979

La tragédie est un genre dramatique et mimétique d'hommes de hautes valeurs morales ou de rang élevé. Ce qu'il faut comprendre par « action complète » c'est une action qui a un début, un milieu et une fin. Ensuite l'accent est mis sur l'étendue de la tragédie qui est limitée :

« La tragédie dure l'espace d'une révolution de soleil c'est-à-dire une journée. L'étendue idéale d'une tragédie et celle qui rend possible une série d'événements qui, se succèdent en respectant la vraisemblance et la nécessité et en réalisant le passage du héros d'une situation de bonheur à celle du malheur. »³⁸

L'unité d'imitation selon Aristote doit être une véritable réplique d'un être vivant mais pas une copie simple de la nature ;

« La tragédie, loin d'être coupée du réel, met en scène les problèmes de l'homme, de la vie »

« L'histoire qui est représentation d'action doit l'être d'une action une et qui forme un tout »³⁹

Et l'unité d'action doit être « conduite jusqu'à la fin » et avoir « une certaine étendue », implique une concentration dramatique et un développement esthétique. C'est à dire pour qu'il y ait unité d'action, les actions doivent respecter un enchaînement logique et chronologique.

À partir de 400 av. J.-C, la tragédie disparaît en Grèce sauf à Rome, et se découvre des textes antiques comme l'Art poétique d'Horace et le théâtre de Sénèque. Qui exercèrent une influence considérable sur le théâtre anglais ; elle ne réapparaîtra pas avant la Renaissance. Dans un nouveau contexte religieux ; les moralistes et les mystères et au Moyen Age cessent de séduire où se mêle le rire et l'émotion dans le théâtre, les poètes de Pléiade se retournent vers le modèle antique

³⁸ Alain, Bereta, Le tragique, éd Ellipses, genres/registre, paris, 2000, p 65.

³⁹ ARISTOTE, La Poétique,

et s'inspirant du théâtre latin ⁴⁰. Jusqu'au 19^e siècle ou naître une nouvelle forme théâtrale dont le drame romantique qui se construit par le refus modèle tragique tel que celui-ci avait été fixé par l'esthétique classique. Comme Dans les romans de Zola, les déterminismes de l'hérédité et du milieu s'imposent aux individus. Privés de liberté morale, ceux-ci se trouvent soumis à une fatalité comparable à celle des héros tragiques, et au 20^e siècle apparut La littérature de l'absurde (Camus, Beckett, Ionesco) à cause des événements d'une barbarie guerrière et politique sans précédent : guerres mondiales, totalitarisme, génocides... Conduit à l'émergence des romans, pièces de théâtre et essais s'interrogent douloureusement sur cette violence.

La tragédie se caractérise par une écriture où les tragiques s'expriment traditionnellement à travers une écriture de l'émotion ; qui correspondent à un style orné dans la langue classique. Qui utilise un lexique noble et solennel qui est souvent en rapport avec le Destin. et le héros tragique hors du commun ; un homme exceptionnel, pourvu du sens, du devoir et de la vertu, conduit par un devoir moral ; ne craint pas de braver les lois divines ou humaines. Son courage lui permet d'affronter les épreuves du destin. Malgré il connaît que son destin est tragique.

Dans la tragédie, l'expression de la douleur manifeste l'étendue du malheur. Elle provoque la stupeur angoissée du lecteur ou du spectateur. Dans le pathétique, elle est destinée à toucher, à provoquer la pitié. C'est ce qui nous a fait nous demander, Qu'est-ce que le pathétique ?

2. QU'EST-CE QUE LE PATHÉTIQUE ?

Le pathétique, est l'un des éléments de l'esthétique tragique. Parce que le sentiment et affectivité du pathétique est un élément important de la tragédie. Comme le remarque Catherine Naugrette, Diderot

« Conduit ainsi à une nouvelle conception de l'œuvre d'art, qui sanctionne le passage amorcé au XVII^e siècle d'une esthétique du

⁴⁰ DICTIONNAIRE fondamental du français littéraire. P.196

Le pathétique est ce qui, par le spectacle ou l'expression du malheur ou de la souffrance, excite les passions et les émotions vives telles que tristesse, indignation, horreur, pitié, terreur.

Le terme « pathétique » vient du grec pathêtikos

« Dérivé de pathos : pathétique poussé jusqu'à l'exagération »⁴²

Qui est « relatif à la passion », et selon Patrice Pavis qui définit le pathétique comme « qualité du texte ou de la représentation provoquant une vive émotion ». C'est à dire c'est le « mode de réception » du spectacle provoquant la compassion de spectateur avec le récit. Par le tragique « pathétique direct », qui consiste à manifester ou provoque une profonde émotion soit par la représentation du malheur même qu'on veut susciter, soit par le récit « pathétique indirect ». Le « pathétique réfléchi », par lequel l'orateur ou le dramaturge provoque chez son public une émotion, sans se servir lui-même des signes de cette émotion.

L'émotion propre au pathétique naît devant un être faible, incapable de lutter contre le malheur et qui subit passivement son sort ; on peut parfois distinguer que la tragédie qui conduit au malheur est le principe de la transcendance (généralement Dieu), et le pathétique, ce malheur ne provient que du milieu social ou psychologique.

L'écrivain a un rôle de cultiver et de sensibiliser son public, afin de lui inculquer une prise de conscience personnelle ou politique. À travers ses œuvres littéraires. Il lui importe de communiquer au lecteur-spectateur une émotion forte lors d'un moment de crise. Cette composante pathétique sert de ressort à l'intrigue et permet à l'auteur d'atteindre son but ; comme dit George Sand :

⁴¹ Catherine Naugrette, *L'esthétique théâtrale*, 2000, p. 145.

⁴² DICTIONNAIRE fondamental du français littéraire.P.313.

*« Née romancier je fais des romans, c'est-à-dire que je cherche par les voies d'un certain art à provoquer l'émotion, à remuer, à agiter, à ébranler même les cœurs [...] ; l'émotion porte à la réflexion, à la recherche. »*⁴³

Le pathétique est extrêmement répandu en littérature ; ne peut être restreint à un genre littéraire unique, par exemple la poésie ou le roman... et il est utilisé pour évoquer des thèmes graves ou relatifs à la souffrance. Pour que le registre pathétique soit présent, il faut que le lecteur puisse se reconnaître dans la situation et dans les personnages présentés, il faut qu'il puisse compatir à ce qui lui est présenté. Où le pathétique cherche à émouvoir le lecteur ou le spectateur par des situations ou des discours marqués par la passion, la souffrance, la pitié...qui veut dire il le vive pathétiquement, « passionnément » jusqu'à la catastrophe finale. Ou autre sens, qui signifie que le lecteur ou le spectateur "souffre avec le personnage plongé dans le malheur".

3. STRUCTURE DRAMATIQUE PATHÉTIQUE :

3-1-Incipit in medias res :

Venue du latin, Le terme "incipit " vient du verbe latin incipire= commencer. L'incipit sert à désigner le début d'un roman. In medias res signifie littéralement « au milieu des choses ». Ce terme concerne la structure d'un récit. Il correspond à une technique narrative particulière qui fait commencer le récit au cœur de l'intrigue. Ce groupe de mots « in medias res » concerne la structure d'un récit. En effet, tous les récits ne suivent pas un ordre chronologique.

In Medias res_utilise également quand le sujet est long à expliquer et les personnages nombreux. Les personnages, le cadre et le conflit seront alors souvent présentés par une série de retours en arrière ou bien par des personnages se racontant entre eux des événements passés.

⁴³ George Sand, Correspondance, 1969-1991, vol. V, p. 827.

Cette technique In Medias res permet au lecteur de se sentir engagé et de faire face à des choses auxquelles il ne s'attendait pas. Commencez par la première phrase. Il doit accrocher et séduire les lecteurs. L'imprévisibilité de l'histoire, le discours direct au lecteur, la confrontation entre ce dernier et le puzzle ou l'entrée directe dans l'intrigue doivent tous susciter l'attention et la curiosité du lecteur. Il extraira les informations progressivement, mais il ne peut pas répondre à toutes les questions que les lecteurs pourraient se poser.

Car Certains romans traditionnels prennent le lecteur en main et diffusent directement les connaissances sur le roman tandis que d'autres, en revanche, ne comblent pas les lacunes des connaissances et d'informations sur le roman, et cherche à dérouter le lecteur. Cette technique on la trouve dans le roman que nous analysons.

Dès la première séquence de l'œuvre. Il est associé à deux scènes, la première scène : la scène où le héros Khaled est dans le train : comment il exprimera son désir pour Simon, et comment ce dernier l'accueillera.

Le second : Khaled est descendu du train de Marseille, il s'est mis à la recherche de son ami Simon dans toute la gare, mais en vain. Là, il remarqua que son ami Simon n'était pas venu attendre.

« Simon serait sans doute à la sortie. Ala sortie, il n'y était pas. La gare de Lyon dressait dans un ciel ravagé[...] de toute évidence, Simon n'était pas venu. »⁴⁴

Où Khaleda dit pour la première fois :

« pour la première fois, le Quai aux Fleurs n'avait répondu. »⁴⁵

Simon, un ami d'enfance, n'a pas répondu au télégramme de Khaled. Le rendez-vous de l'amitié entre ces deux Algériens a été ratée, Par conséquent, Khalid a décidé de quitter la gare de Paris et de rejoindre l'hôtel, de sorte que la gare de Lyon à Paris est

⁴⁴ HADDAD Malek.op.cit. P.12_13.

⁴⁵ Ibid., p,13

devenue une plate-forme pour la solitude, la déception et la désillusion de héros. C'était la première fois qu'il était triste.

En ouverture du roman, nous observons que l'écrivain Malek Haddad a commencé le récit, sans explication préalable de la situation, des personnages, du lieu et du moment de l'événement, ce qui nous a fait poser les questions suivantes : Où ? Quand ? Qui ? Quoi ? Comment ? Pourquoi ? par l'imprévisibilité de l'histoire, par une entrée immédiate dans l'intrigue.

Par conséquent, ce roman nous permet de contacter directement les actions et les événements qui ont lieu sans se soucier d'introduire un cadre spatiotemporel. Le début de ce roman est appelé « d'incipit in medias res »⁴⁶.

Qui est défini comme tout

*« Incipit narratif qui réalise une entrée directe dans l'histoire sans aucun élément introductif explicite et qui produit un effet de dramatisation ».*⁴⁷

Avec Cette situation initiale, la tension dramatique survient avec le déclenchement du récit. Et ça peut-être rend la situation initiale une problématique. Et c'est le cas pour notre roman où la situation initiale est déjà porteuse d'une tension tragique et pathétique.

Chaque roman porte un récit tragique est un récit pathétique. Car toutes les histoires tragiques ont des marques du pathétique dramatique. Ou bien le sentiment du pathétique est un élément important de l'esthétique tragique. Et selon Aristote l'effet que procure la tragédie sur les lecteurs est double : « la crainte et la pitié », les fondateurs de la catharsis. Et dans notre roman le sentiment qui suscité c'est la pitié.

La tonalité pathétique de notre corpus apparaît en divers chapitres, et nous choisissons quelques chapitres, en premier chapitre, où l'héro Khaled alors qu'il était

⁴⁶ DEL LUNGO Andrea, Pour une poétique de l'incipit, Poétique n94. Cité par RULLIER-THEURET Françoise, Approche du roman, Hachettes, P. 58.

⁴⁷ Ibid., P.58.

à l'intérieur du train : comment exprimerait-il son désir pour Simon, et comment ce dernier allait l'accueillir. et quand Khaled est descendu du train de Marseille, il s'est mis à la recherche de son ami Simon dans toute la gare, mais en vain. OÙ, il remarque que son ami Simon n'est pas venu l'attendre.

« Simon serait sans doute à la sortie. À la sortie, il n'y était pas. La gare de Lyon dressait dans un ciel ravagé[...] de toute évidence, Simon n'était pas venu. »⁴⁸

Dans cette scène provoquer notre émotion de la pitié, Parce que Khaled était optimiste et désireux de rencontrer son ami d'enfance Simon, mais ce dernier a brisé les espoirs de Khaled pour la rencontre. C'est sa première rencontre de notre héros avec la solitude et la tristesse.

Aussi le pathétique se manifeste surtout au chapitre quatorze, où nous trouvons l'histoire du vieux Bim-Bo l'homme qui rencontrait Khaled en Provence'. Il lui raconte à Khaled l'histoire émouvante de son Âne « Fada » « *je l'appelais "fada", car il était un peu bête mon âne...* »⁴⁹, qu'il était fidèle, et devenir très important aux yeux de son maître (Bim-Bo) au point d'être considéré comme un être humain à part entière, à cause ses loyaux services. Quand il dit à Khaled « *croyez-moi, c'était un brave homme.* »⁵⁰, Cependant, le destin tragique de ce personnage l'a contraint à manger « fada » comme le montre ce passage :

« - c'est vrai, monsieur, je suis un criminel. Quand l'Allemagne est venue, il n'y avait plus rien à manger et j'ai mangé mon âne. Oui, monsieur, j'ai mangé mon copain [...] Mais moi, monsieur, je l'ai mangé en pleurant. »⁵¹

Dans ce petit récit de Bim-Bo et son Âne Fada pendant la deuxième guerre mondiale provoquer l'émotion de la pitié chez les lecteurs ; car ils se trouvent émus devant la souffrance de ces personnages tragiques.

⁴⁸ HADDAD Malek.op.cit. P.12_13.

⁴⁹ Ibid., p76

⁵⁰ Ibid., p,77

⁵¹ Ibid., p,79

Il se manifeste aussi Dans les trois derniers chapitres 27_28_ 29 la tension tragique et pathétique ; dans La fatalité tragique de l'héro Khaled ben tobale qui suicide ; après qu'il était dans le compartiment du train, et il fait face aux passagers, alors qu'il lit les journaux que Monique lui a apportés, Khaled apprend la trahison d'Ourida,

« ...Au Constantine, boulevard de l'Abîme des terroristes ont assassiné une femme musulmane et un lieutenant parachutiste[...]le pseudo-écrivain khaled ben tobal, »⁵²

Cette trahison qui poussera Khaled à un tragique suicide. Quand il sauta, En dehors du train sur le ballast.

« Khaled ben tobal sauta sur le ballast. Il allait chez un Vieux Mystère pour lui demander des comptes ». ⁵³

Alors tous ces passages sont provoqués provoquer l'émotion de la pitié chez les lecteurs. Donc la dimension pathétique comme élément de l'esthétique tragique contribue à la dramatisation du récit de cette fiction.

4. L'ANALYSE SÉMIOLOGIQUE DES PERSONNAGES PRINCIPAUX SELON PHILIPPE HAMON :

Le personnage représente un point central qui ne peut être contourné ou dépassé, car le roman est le genre le plus littéraire associé à la personnalité. Pour Virginia Woolf dans « L'Art du roman » :

« Le personnage est la base de toute création romanesque » ⁵⁴

C'est à dire quelle que soit la nature de l'œuvre littéraire, elle a besoin de personnage romanesque qui dessine les traits représentatifs de son histoire.

⁵² Ibid., p163

⁵³ Ibid., p,173

⁵⁴ BOUDJERIDA, Loubna, L'analyse des personnages dans « L'incendie de Mohammed Dib », Mentouri, p.13

Parce que le personnage incarne les visions et les idées de l'écrivain, que ce soit pour aborder l'un des problèmes critiques de la société ou pour montrer la réalité au public. Dans sa vraie forme.

*« Le personnage se manifeste comme un acteur social qui agit et réagit dans le monde qui l'entoure, il forme les actions qui alimentent l'intrigue, les évolue, les transforme, et les subit dans un cadre spatio-temporel bien défini ; il influence aussi le lecteur en cherchant de le convaincre ou de le séduire. »*⁵⁵

Chaque œuvre littéraire porte une typologie de personnage et chaque un rôle dans le roman : le héros, les personnages principaux et les personnages secondaires. L'étude de le personnage fictive est l'un des médiums les plus importants visant à éclairer le monde de roman à travers un niveau artistique esthétique et un niveau intellectuel.

Dans cette étude nous allons nous pencher sur la grille de Philippe Hamon puis l'analyse sémiologique du « héros et les personnages principaux » (l'être et le faire).

Dans notre roman, les événements du roman sont basés sur un personnage principal (Khaled ben Tobal), car ce dernier était le héros qui dirige ces événements, et l'apparition des autres personnages du roman était liée à lui, et à travers lui, et nous avons considéré Khaled comme un héros en fonction de plusieurs critères qui ont été mentionnés par Philip Hammon .

4-1-La grille de Philippe Hamon :

4-1-1-Une qualification différentielle :

Khaled se distinguait par un certain nombre de caractéristiques qui le distinguaient des autres personnages, en étant éduqué et expatrié. Où il a été exilé en France à cause du contenu de sa poésie révolutionnaire. Où, il a subi un certain nombre de changements dictés par les nouvelles circonstances auxquelles il était

⁵⁵ HACENE Katia « Le personnage principal et son reflet dans la société algérienne Cas du roman « Le Destin De Narimane », Mémoire de Master, Université 8 Mai 45 Guelma..P.8.

associé, parmi eux : son impression de négativité à la suite du changement de la relation d'amitié et de fraternité qui le liait à Simon.

En plus d'être un personnage poétique, un humanitaire lié à la douleur de son peuple colonisé. Ce personnage est également caractérisé par le silence et le manque de parole. Calme et fidèle.

4-1-2-Une distribution différentielle :

Le personnage "Khaled" dans ce roman se caractérise par une forte apparence. Et il est considéré comme le personnage principal dans le déplacement des événements du roman. Où depuis sa première visite chez Simon. L'acteur principal dans le changement du comportement de Monique vers son mari, Simon. Où elle est tombée amoureux de lui la première fois. Mais Khaled refus l'amour de Monique, a cause sa fidélité vers bien aimée et sa femme Ourida, et l'amitié avec Simon. Par conséquent, il a été une raison de la complexité des événements du roman, lorsque la relation entre lui et Simon s'est dégradée, de sorte qu'en même temps il a été la première cause de résolution de cette crise par sa décision de quitter Paris pour la province de Provence.

Le suicide de Khaled quand il sauta sur le ballast ; à cause la trahison d'Ourida, sa petite rose avec un lieutenant parachutiste.

Pendant tous ces événements, il apparut personnages secondaires qui aux moments non marqués du "récit " comme : Bim-Bo, Mme Léonie, Nicole ...

4-1-3-Une fonctionnalité différentielle :

Le narrateur a donné au personnage de Khaled des fonctions narratives différentes de celles des autres personnages. Khaled avait voulu renforcer sa relation avec Simon depuis son arrivée à Paris, et il a tenté de surmonter les obstacles que Simon mettait devant cette relation. Par ses visites à sa maison. Renforcer sa relation avec la famille Simon.

Surtout quand il a donné à l'enfant Nicole un jouet porte un vêtement algérien. Où nous trouvons les relations du personnage de Khaled avec les personnages apparus dans le roman. Par la relation d'admiration que ce personnage montrait envers Mme Léonie et envers ces journalistes, qui les assimilaient à la petite communauté des abeilles, et parfois envers Monique. Où se Montrez son admiration pour elle. Lors de sa dernière rencontre avec elle. A la gare.

« Mais alors, dans ce cas, vous ne m'écrivez pas ? »

-vous êtes bête, mon petit jeudi, A vous, j'écrirais souvent, très souvent, je n'écrirai pas à Ourida. Mais vous, vous êtes ma sœur. »

56

Mais à la fin du roman, la fonction du personnage est passée du positif au négatif. Quand il a décidé de se suicider après avoir appris la trahison de sa femme.

4-2-L'analyse du personnage principaux :

Hamon affirme que : *« l'être du personnage est la somme de ses propriétés à savoir son portrait physique et les diverses qualités que lui prête le romancier »* ⁵⁷

Le narrateur de notre roman a dessiné le portrait physique et moral des personnages principaux (le héros Khaled Ben Tobal - sa femme Ourida - Simon Guedj et sa femme Monique), premièrement on va commencer par notrs héros Khaled Ben Tobal

❖ Khaled Ben Tobal:

Malek HADDAD nous a donné une description physique de Khaled ; Il a la tête du passé. Des cheveux gris, bouclés et coupés court. Sa taille est grande, nous trouvons cette description dans ce passage :

« Khaled a la tête du passé. D'abord ses yeux ne veulent pas regarder loin. D'abord ses cheveux sont bouclés, coupés courts, qui

⁵⁶ HADDAD Malek.op.cit. P.158

⁵⁷ HAMON, Philippe, pour un statut sémiologique du personnage, in poétique du récit comme personnage, Seuil, 1977, p.115, 180. C'est à dire caractéristiques physiques et morales.

*ressemblent à l'écume que la mer dépose en lui confiant. La mission de se solidifier. »*⁵⁸

Aussi le narrateur nous a donné quelque détail sur Khaled pendant l'année 1945 que Khaled est le fils d'un postier « ... *Khaled celui d'un postier...* »⁵⁹, écrivait des poèmes, il fit connaissance de son ami Simon Guedj, car sont deux élevés de philo-lettres

*« Au pupitre généreux de l'adolescence, deux écoliers se rencontraient pour étudier Bergson et Descartes, pour ignorer le Chiebk Benbadis et les poètes algériens qui n'ont pas de nom qui n'ont pas de langue. »*⁶⁰

Aussi que Khaled habitait le Faubourg Lamy à Constantine « *j'habite le Faubourg Lamy* ». ⁶¹

Khaled Ben Tobal, est un poète rêveur, un personnage délicat, complexe, fidèle, gentil, avait une forte personnalité déchirée entre deux pays, aussi il avait personnalité étroitement liée aux souvenirs du passé, les souvenirs d'amitié avec Simon, l'amour a sa femme Ourida, sa famille....

*« " Monsieur d'hier...Avec Simon, dans la forêt au-dessus du faubourg Lamy et Constantine, [...] la première fois qu'on présenta Ourida à Khaled »*⁶²

Malgré il était exilé loin de sa femme et de sa patrie.il reste fidèle.

❖ **Ourida:**

C'était Belle et jolie. C'est la femme et la bien aimée de Khaled Ben Tobal. Elle a une bouche muscade, des lèvres de rose. Avec deux grains de beauté sur la joue gauche. Ses yeux noirs avec des cheveux bruns, sa taille est petite. Mais elle a trahi l'honneur, l'amour, la liberté et son mari.

*« Ourida, c'est la belle ! »*⁶³

⁵⁸ HADDAD Malek.op.cit. P.29

⁵⁹ Ibid., p 15

⁶⁰ Ibid., p 15

⁶¹ Ibid., p 16

⁶² Ibid., p 96

⁶³ Ibid., p 45

« Il venait de la voir avec sa lèvre de rose, ses deux grains de beauté sur la joue gauche »⁶⁴

« La nuit est petite et fraîche comme toi »⁶⁵

« ses cheveux bruns et sa bouche muscade... »⁶⁶

❖ **Simon Guedj :**

L'ami d'enfance de Khaled, il travail avocat à la Cour, c'est le mari de Monique et un père d'une fille Nicole. Il est gros et de petite taille. Il a un sourire fin, à peine ébauché et une faible personnalité.

« Maitre Simon Guedj, avocat à la Cour. »⁶⁷

« Simon était gros et petit »⁶⁸

« Simon souriait de son sourire très fin, à peine ébauché⁶⁹»

❖ **Monique :**

Une jolie femme parisienne, elle a des grands yeux bleus et pervenche. et une bouche rouge, sa taille est petite, elle a des longues mains très pâles et des genoux bien ronds et bleus et des petits seins. C'est la femme de Simon, mais elle est tombée amoureuse à Khaled, et une mère d'une fille (Nicole).

-« Monique savait être belle » (p.19)

- « une jolie Monique aux yeux pervenche » (p.17)

- « Et ses yeux étaient bleus » (p.24)

- « sa bouche était rouge » (p.37)

« Une petite bonne femme jolie comme tout » (p.23)

- « Monique était petite » (p.33)

- « Il nota surtout sa longue main très pâle » (p.23)

⁶⁴ Ibid., p 81

⁶⁵ Ibid., p 69

⁶⁶ Ibid., p 46

⁶⁷ Ibid., p 25

⁶⁸ Ibid., p 20

⁶⁹ Ibid., p 62

- « *Ni les genoux bien ronds, ni le petit sein* » (p.20)

Le Quai aux Fleurs ne répond plus nous raconte l'histoire de Khaled Ben Tobal, qui est exilé forcément à la France exactement à Paris, quand Khaled est descendu du train de Marseille, il s'est mis à la recherche de son ami Simon dans toute la gare, mais en vain. Où, il remarque que son ami d'enfance et son condisciple du vieux lycée d'Aumale de Constantine. Simon n'est pas venu l'attendre. Ce dernier a brisé les espoirs de Khaled pour la rencontre. C'est sa première rencontre de notre héros avec la solitude et la tristesse.

Khaled déchiré entre deux sa patrie et la France, aussi Il est étroitement lié aux souvenirs du passé, avec sa femme Ourida, ses trois enfants, sa mère et sa famille. Dans sa patrie, Il a rappelé les jours qu'il a passés avec Simon dans la forêt au-dessus du faubourg Lamy à Constantine, Mais il a manqué la relation fraternelle qu'il avait construite avec Simon en Algérie, qui a été construit depuis son arrivée à Paris : à la gare, et lors de sa première visite chez Simon, où Monique tomba amoureuse de Khaled dès la première rencontre mais le poète la refusait pour rester fidèle à son ami et à sa femme qu'il a laissé à Constantine Ourida. Où Il a préféré quitter Paris et faire un séjour en Provence.

En voyage, Khaled apprend dans le train qui le mène vers Aix en Provence en feuilletant un journal, la trahison d'Ourida, sa petite rose était dans les bras d'un lieutenant français sur le boulevard de l'Abime et le couple finira par être assassiné lors d'une fusillade. Ce qui le conduit à perdre foi et à se suicider, Malgré que Khaled est fidèle, lucide, pur dans ses amitiés. C'est l'infidélité qui l'amène à se suicider (il sauta sur le ballast).

5. LA PRÉSENTATION DE LA TRAHISON ET DE LA FIDÉLITÉ DANS LE Quai aux Fleurs ne répond plus :

5-1-La trahison

Du latin traditio, la trahison est l'erreur qui brise la loyauté ou la fidélité et qui doit être maintenue par rapport à quelqu'un ou à quelque chose. Il s'agit de nier une obligation (compromis) de loyauté, que ce soit par des actions ou des paroles.

La trahison est la tromperie ou l'adultère. Lorsqu'une personne fait confiance à une autre personne et que le comportement de cette personne ne correspond pas aux attentes.

*« Des études assez récentes l'ont rappelé, la trahison est souvent analysée comme une rupture de la confiance qui existait entre deux individus, alors qu'en réalité, elle fait souvent intervenir plus de deux personnes : celui qui trahit, celui qui est trahi et celui ou ceux qui vont tirer un avantage de cet acte. S'ensuivent des conflits, voire parfois de véritables crises, ce qui fait que la trahison peut avoir des conséquences variées, tant individuelles que sociétales ».*⁷⁰

La trahison est une situation courante. La trahison qui nous arrive à tous ou là où c'est à notre tour de trahir. Divulgarion de secrets, déloyauté, loyauté ou défauts qui entrent en conflit.

La trahison n'existe pas seulement dans la réalité. On la retrouve également dans l'imaginaire social (par exemple : L'écrivain dans son roman de fiction dépeint une société traîtresse.). Peu de contes, légendes et religions ; Les œuvres littéraires sont riches par le thème de la trahison et sont représentées dans plusieurs œuvres littéraires, comme le roman de " madame Bovary", le mythe de "Le collier d'Ériphyle" et comme l'histoire de Jésus dans La Bible, La figure de l'apôtre Judas Iscariote est utilisée comme synonyme de trahison.

« La Bible nous dit que ce disciple de Jésus a trahi son maître et a révélé où ses poursuivants pourraient le capturer sans que ses

⁷⁰ <https://journals.openedition.org/droitcultures/4232>

partisans n'interviennent. Cette trahison a été prévue par Jésus lors de la Cène (son dernier repas pris avec les douze apôtres) »⁷¹

Et La machination d'Ulysse contre Palamède, Le mythe de Palamède, héros grec de la guerre de Troie, brillant inventeur faussement accusé de trahison par Ulysse qui se venge ainsi d'avoir été contraint de partir pour Troie par la perspicacité de son rival.

Et la trahison se présente sous

« D'infidélité, d'adultère, de conflits de loyauté, de révélation d'une information ou d'un secret, de défection, d'entrisme, du fait de « balancer », de rébellion contre une autorité, de collaboration, d'espionnage, de désertion, de mutinerie, de chantage, de sédition, du fait de « fayoter », d'aviser, d'abandonner, de dénoncer, de se comporter « comme une girouette », de « tourner sa veste », de se convertir, de briser une grève, de changer de groupe social, de faire dissidence... »⁷²

Aussi Conspiration contre le gouvernement, rébellion contre les autorités, participation à des activités terroristes ou coopération avec des États ennemis "la trahison de la patrie ou de haute trahison."

Selon Ben-Yehuda, 2001,

« La personne que l'on trompe sans qu'elle en ait le moindre soupçon n'est qu'une dupe : elle ne se sentira trahie que le jour où elle en prendra connaissance. L'appartenance est donc une condition nécessaire de la trahison, mais elle n'est pas une condition suffisante »

Car le désir de trahison habite l'homme depuis l'aube de l'histoire et s'est incarné en lui pour toujours, dans ses relations comme : l'amitié ou l'amour, et la trahison ne répond toujours pas à certaines attentes, évoque une déception massive, à cause la confiance aveugle et la fidélité.

Dans notre roman, on retrouve le thème de la trahison, qui était représentée par Monique la femme française et l'épouse de Simon, l'ami de Khaled. Et ourida la

⁷¹ <https://lesdefinitions.fr/trahison>

⁷² <https://www.cairn.info/revue-cahiers-internationaux-de-sociologie-2007-2-page-313.htm>

femme algérienne et l'épouse de Khaled Ben Tobal. La victime de cette trahison était Khaled, malgré qu'était fidèle à sa femme.

❖ **Ourida la femme traîtresse :**

Ourida c'est la femme de Khaled qui apparaît que dans son flash-back, et dans le début de roman. Ourida représente l'image simple de la femme algérienne mariée et qui a des enfants, elle attend son mari Khaled quand il rentre à la maison, elle lui dit « *Tu es un sot* ». ⁷³Mais après elle avoue qu'elle l'aime et elle lit les poèmes de son mari à leurs enfants. Et qui déclare avec fierté : « *Un Algérien ne meurt jamais.* »⁷⁴Et elle lui racontait leurs nouvelles. « *Khaled Ben Tobal relit pour la dixième fois la lettre de sa femme. Ourida raconte qu'elle a mal que les gosses ont mal.* »⁷⁵Jusqu'à ce qu'elle arrête d'écrire à son mari, car Ourida vécu un autre amour, celui du parachutiste français, et oublie l'amour de son mari l'écrivain algérien Khaled Ben Tobal, donc le nouvel amour d'Ourida lié à sa trahison à son mari Khaled.

Ourida avec sa trahison à son mari avec le parachutiste français, elle n'a pas trahi uniquement son mari mais elle a trahi, en même temps, elle-même, ses enfants et sa patrie. Surtout quand Elle a choisi le lien d'amour avec le français :

« - *Tu ne regrettes rien ?*

- *Je ne regrette rien, répond la femme, j'ai choisi.*

- *Mais en me choisissant tu choisis beaucoup !* »⁷⁶

L'action qui confirme sa trahison, elle veut son amant l'embrasse « *Embrasse-moi* »
Donc l'Algérie n'est plus sa patrie parce qu'elle choisit le soldat français. Elle a été assassinée avec le parachutiste français dans le boulevard de l'Abîme.

Donc Ourida représente l'image de la femme infidèle et traîtresse.

⁷³ HADDAD Malek.op.cit. P45

⁷⁴ Ibid., p.46

⁷⁵ Ibid., p44

⁷⁶ Ibid., p149

❖ Monique la femme traîtresse :

Monique c'est la femme de Simon l'ami d'enfance de Khaled, elle apparaît au début de roman jusqu'à la fin, et elle représente la femme française dans la civilisation occidentale, qui est tombée amoureuse à Khaled dès les premiers regards, quand il avait visité sa maison, malgré elle est marié avec Simon l'ami de Khaled et elle est passionnée par Khaled dès la première rencontre. Elle a essayé de piéger Khaled, par sa seule arme : la séduction, pour atteindre sa quête, à séduire l'homme algérien Khaled. : " Khaled nota que les baisers de Monique insistaient sur ses joues."

Monique représente l'image de la femme traîtresse, la femme qui n'a pas de principe, qui trahi son mari malgré son amour, et Monique malgré son amour à Simon mais elle veut Khaled Ben Tobal parce qu'elle admire ses principes et ses idées. Elle adorait le rencontrer, pour le séduit.

« -J'ai faim.

- Nous dînerons à Orléans. Mais, au fait, Simon ne va-t-il pas s'inquiéter ?

- Je lui dirai que ma mère m'a retenue.

- Et s'il téléphonait à votre mère ?

- Ma mère lui répondrait qu'elle m'a retenue. »⁷⁷

Un jour Monique pousse Khaled à l'adultère, pendant les trois jours d'absence de son mari Simon, mais Khaled l'a refusé.

5-2-La fidélité :

« La fidélité est la loyauté envers une personne. Le terme provient du latin fidelitas et permet également de faire allusion à l'exactitude ou ponctualité dans l'exécution d'une action ».⁷⁸

⁷⁷ Ibid., p,31-32

⁷⁸ <https://lesdefinitions.fr/fidelite>

La fidélité est une qualité socio-morale du dévouement à une cause ou à une cause de pure sincérité, et La fidélité est la racine de la sincérité. En d'autres termes ; la fidélité est une belle qualité humaine, quand une personne l'atteint avec ses sentiments et sa sensibilité, elle atteint l'une des étapes où l'âme humaine atteint ses vertus, et la fidélité est sincère à la fois dans les paroles et dans les actes.

« *La fidélité c'est avoir son corps à moitié posé dans le cercueil* » Steeve Chatillon.

La fidélité est cette caractéristique que possèdent les personnes de bon goût et de caractère généreux, et c'est une qualité qu'une personne ressent sans en être physiquement consciente.

La fidélité est dans l'amitié, « *L'hommage des amis, c'est la fidélité.* »⁷⁹. Il est important d'être sincère en amour et la vie conjugal, où les maries devraient être fidèles les uns aux autres,

« La vie en couple est une valeur naturelle, la fidélité est une valeur morale, l'infidélité est une immoralité naturelle. »⁸⁰

Et devrait également être dans la vie professionnelle, comme la médecine et la justice.

Dans le roman « Le quai aux fleurs ne répond plus » le thème de la fidélité est dominant, il est représenté par le héros Khaled Ben Tobel, fidèle, lucide à son Amour et à sa femme " Ourida ", à son amitié avec Simon quand il refusa l'amour de Monique. Aussi il reste toujours fidèle à sa patrie.

❖ **La fidélité de Khaled à sa femme :**

Khaled était exilé à Paris, à cause de ses poèmes révolutionnaires, et quand il était à l'exil, il reste vivre dans ses souvenirs avec sa femme Ourida, sa famille et à sa patrie l'Algérie. Mais quand il est arrivé à Paris, il remarque que son ami Simon n'est pas venu l'attendre, Il a décidé le lendemain de lui rendre visite chez lui. Où la femme de

⁷⁹ Charles 1er, Les femmes, II, 14 (1793).

⁸⁰ Paul Carvel Paul Carvel , Jets d'encre (67), Éd. L'Étolie.

son ami Simon, Monique tombée amoureuse à Khaled dès les premiers regards, et elle a essayé plusieurs fois de le séduire, à travers son arme : la séduction, où elle essayé de pousser Khaled à l'adultère, pendant les trois jours d'absence de son mari Simon « *Monsieur d'hier, voulez-vous me donner ces trois jours ?* »⁸¹ mais Khaled l'a refusé.

*« Khaled Ben Tobel n'avait jamais giflé une femme. Il le fait. Monique ne broncha pas... »*⁸².

Car Khaled était fidèle à son amitié avec Simon, et à son Amour et sa femme " Ourida ", il aime se souvenir de sa bien-aimée Ourida, sa petite rose afin qu'il oublie ses douleurs

« Khaled imaginait encore sa femme, sa rose, sa petite rose, qui fleurissait tous les sommets ».

L'amour d'Ourida est toujours un médicament qui guérit Khaled.

*« Détend-toi Khaled di-a-li. Et quand l'amour parle en arabe, on pourrait croire qu'il se surpasse. »*⁸³

Ourida avait écrit les nouvelles de leurs enfants à son mari et elle lisait les poèmes de leur père « *Qui lit à ses enfants les poèmes de leur père, les confidences de son mari.* »⁸⁴

« Elle disait : Nous arrivons à lire tes poèmes, nous les lisons malgré tout. »,⁸⁵

*« Khaled Ben Tobal relit pour la dixième fois la lettre de sa femme. Ourida raconte qu'elle a mal que les gosses ont mal »*⁸⁶ Jusqu'à ce qu'elle arrête d'écrire. Khaled croyait en son imagination que sa femme a arrêté d'écrire à lui, car elle s'est engagée dans le travail humanitaire au profit des révolutionnaires, et remplir ses devoirs en soignant les blessés et en consolant les agonisants.

⁸¹ HADDAD Malek.op.cit. P.95

⁸² Ibid., p 95

⁸³ Ibid., p46

⁸⁴ Ibid., p45

⁸⁵ Ibid., p45

⁸⁶ Ibid., p44

« Lorsque le sommeil le fuyait, Khaled imaginait Ourida dans sa nouvelle vie. Il rêvait éveiller parmi les épopées... il devinait sa femme soignant des blessés, consolant des agonisants... »⁸⁷

Ourida est la cause de l'échec de la relation amoureuse que cherche Monique avec Khaled, à cause de la fidélité de Khaled à son amour, à sa petite rose, mais c'est la cause de la fin tragique de Khaled, le suicide quand il sauta, en dehors du train sur le ballast, car Ourida a trahi son mari avec un parachutiste français.

« Qu'il y a d'épaisses et lourdes fidélités ! »⁸⁸

❖ La fidélité de Khaled à sa patrie :

Malgré Khaled était exilé à Paris, il est toujours se souvient sa patrie, et parler sur lui. Lorsqu'il a visité la maison de son ami Simon, il a parlé de son pays, l'Algérie, qu'il manqua, et a montré son esprit patriotique.

« Un patriote ne fait pas la patrie permet les patriotes ».⁸⁹

Aussi, ses poèmes ont été lus dans les maquis, dans les prisons. Où il n'en retire aucune joie, mais une peur panique. Mais il a l'espoir que le jour de l'indépendance de sa patrie viendra, Et la fin de l'injustice et de la souffrance et la tyrannie du colonialisme.

« ..., mais tous des bénéficiaires de la monstruosité colonialiste, ils partiront tous, ils s'en iront tous, il ne restera dans les rues de Constantine, dans les maquis, dans les prisons, les maquis redevenus prairies, les prisons vidées [...] Un jour, il fera tellement beau que les imbéciles laisseront la maison propre, ils s'en iront, et qu'ils s'en aillent... »⁹⁰

« le temp viendra où il faudra dire la gloire de ces soldats qui n'étaient pas des militaires [...] la force ne comprend que la force. »

⁹¹

⁸⁷ Ibid., p .65

⁸⁸ Citation de Anne Barratin ; De vous à moi (1892)

⁸⁹ HADDAD Malek.op.cit. P.39

⁹⁰ Ibid., p .43-44

⁹¹ Ibid., p. 80

Khaled a imaginé sa femme effectuant un travail humanitaire au profit des révolutionnaires ;

« Lorsque le sommeil le fuyait, Khaled imaginait Ourida dans sa nouvelle vie. Il rêvait éveiller parmi les épopées... il devinait sa femme soignant des blessés, consolant des agonisants... »⁹²

et a compensé sa place en rejoignant les montagnes pour participer à la révolution, car il a été exilé en France.

« ...Mais alors, elle est partie rejoindre les autres, me rejoindre et me représenter chez les autres... Mon amour, que dieu te bénisse... »⁹³.

Khaled était un patriote :

« il était algérien parce qu'il se savait Algérien [...]illustrant ce principe d'identité ».⁹⁴

Khaled reste toujours fidèle à sa patrie, il reste toujours un patriote.

⁹² Ibid., p .65

⁹³ Ibid., p. 58

⁹⁴ Ibid., p. 42

Conclusion :

Conclusion

Au terme de notre étude, "L'écriture du pathétique : entre la fidélité et la trahison dans le roman *Le quai aux fleurs ne répond plus*". Nous pouvons dire que Malek Haddad, est un exemple de l'écrivain algérien qui vit dans un état d'aliénation linguistique et un écrivain de la littérature algérienne d'expression française. Il a incarné pour nous une écriture tragique et pathétique, et s'est tissé entre les lignes de sa narration poétique.

Avant de commencer notre recherche, nous avons posé une question, si le pathétique est vraiment incarné dans le corpus, comment il se manifeste dans "*Le quai aux fleurs ne répond plus* », et à la fin de notre recherche, nous sommes arrivés à dire que l'écriture du pathétique se manifeste entre la fidélité et la trahison. Après avoir essayé de dévoiler la définition de la tragédie et le pathétique.

Au début de notre recherche, nous avons paré sur le roman Algérien d'expression française, et nous sommes présentés notre corpus par un résumé.

Mais l'objectif principal que nous avons assigné à savoir prouver le caractère pathétique du roman *Le Quai aux Fleurs ne répond plus*. Nous avons proposé deux hypothèses dans notre introduction, Notre première hypothèse selon laquelle Le pathétique serait le résultat d'un contexte sociohistorique tragique. Le pathétique exprimé dans cet ouvrage est un tragique dont la toile de fond est le problème de l'identité, l'émigration..., révèlent également la transcendance sociohistorique qui condamne aussi ces personnages à un destin tragique. Aussi il est également lié aux mots-clés de la solitude, du désespoir, la dépression et la pitié, sont les mots qui qualifient le pathétique. Dans ce cas, c'est la transcendance sociohistorique qui a conduit au destin tragique des personnages du roman.

Ensuite, nous avons vérifié notre deuxième hypothèse selon laquelle la fidélité et la trahison serait à l'origine de la pathétique dans le roman, car l'histoire de sa bien-aimée Ourida qui l'a trahi avec le parachutiste français, nous a fait pitié du héros qui

est resté fidèle à elle, et à sa patrie, malgré que la femme de son ami ait essayé de le séduire. Car Ourida est la cause de l'échec de la relation amoureuse que cherche Monique avec Khaled et au même temps c'est la cause de la fin tragique de Khaled.

Le destin tragique des personnages de ce roman exprime l'expression de la douleur et le degré du malheur. Cela suscite l'émotion particulière du pathétique «la pitié du lecteur », qui naît avant le faible, incapable de résister au malheur et de subir passivement le sort du destin, car la tragédie est la source du malheur est un principe transcendantal (Dieu généralement), et le pathétique découle uniquement du contexte social ou psychologique.

Donc L'émotion de la pitié qui est provoquée chez les lecteurs devant le destin tragique de ces personnages, est un élément de l'esthétique pathétique qui influe aussi sur la dramatisation de ce récit.

Dès lors, nous avons affirmés notre hypothèse de départ selon le roman de Malek HADDAD intitulé Le Quai aux Fleurs ne répond plus est traversé de bout en bout par un souffle tragique qui fait l'appel à le pathétique.

L'analyse de nos deux hypothèses nous a révélé que ce roman est Pathétique donc, l'intitulé de notre sujet « L'écriture du pathétique : entre la fidélité et la trahison dans le roman Le quai aux fleurs ne répond plus », est justifié.

Les références bibliographiques :

Corpus :

Malek Haddad, Le Quai aux Fleurs ne répond plus, Edition Media-Plus, Constantine 2008.

Ouvrages théoriques :

- ARISTOTE, La Poétique, Edition des Belles Lettres, Paris, 1979
- Lacheraf, Mostefa. 1988. Ecrits didactiques sur la culture, l'histoire et la société. Alger : ENAP
- DEJEUX, Jean. LA LITTÉRATURE DES ALGERIENS, IN : LA LITTÉRATURE ALGERIENNE CONTEMPORAINE. Ed.1. France : P.U.F., 1975. QUE SAS-JE
- KHATIBI, Abdel Kebir, Le métissage culturel, Rabat, Ed. Manifeste du grand Abdel Kabir Khatibi, 1990.
- MEMMI, Albert. Portrait du colonisé. Paris : Corrèa, 1957
- LACHERAF, Mostefa. LITTÉRATURE DE COMBAT. Alger : Bouchène, 1991
- Alain, Bereta, Le tragique, éd Ellipses, genres/registre, Paris, 2000
- Catherine Naugrette, L'esthétique théâtrale, 2000
- Lire la tragédie. Dunod. 1994
- Alain, B. (2000). Le tragique. Paris: Ellipses.

Dictionnaires

- DICTIONNAIRE fondamental du français littéraire

➤ DICTIONNAIRE ENCYCLOPEDIQUE DE LA LITTERATURE FRANCAISE ©V.

Bompiani et Editions Robert Laffont S.A., Paris, 1997, 1 999 pour la présente édition.

ISBN 26221 60895367.

Thèse ou mémoire :

- HAFSAOUI, Ouarda « Le Quai aux fleurs ne répond plus, Un Prototype de littérature Algérienne », Mémoire de Magistère, Université Le colonel El hadj Lakhder BATNA.
- HACENE Katia « Le personnage principal et son reflet dans la société algérienne Cas du roman « Le Destin De Narimane », Mémoire de Master, Université 8 Mai 45 Guelma.

Articles de presse, Revues :

- Kenouche, Kamel, Littérature Algérienne D'expression Française : Quel devenir ?
- HADDAD, Malek, « Il faut crever l'abcès », El Djezair, n°25, 4 Mars 1965
- Dib, M. 1985. Cité par Charles Bonn in Le roman Algérien de langue française, Paris : Le Harmattan, et Montréal Presses de l'Université de Montréal.
- HADDAD, Malek (1966). « Grandeur et misère de la littérature algérienne », in An –Nasr n°s 3, 4, 5, 6,7, février.
- Voir entre autres Génération métisse (1988) d'Amadou Gaye, Eric Favreau et Leila Sebbor ; Logique métisse (1990) de Jean-Loup Amselle ; les actes du colloque Métissage (1992) dirigé par J.-C. C. Marimoutou et J.-M. Rcault, l'université de la Réunion. Cité dans le cours de Dr. SENOUSI Masika.2013/2014
- Jean, Déjeux, La Littérature Maghrébine d'expression française, CCF a Alger, 1969

- DEL LUNGO, Andrea. « Pour une poétique de l'incipit » in Poétique n°94, avril 1993.
- HAMON, Philippe. « Pour un statut sémiologique du personnage », in poétique du récit, Paris : Seuil. Coll. "Point ", 1977.

Ressources électroniques :

- http://fr.wikipedia.org/wiki/Identit%C3%A9_%28sciences_sociales%2
- <https://journals.openedition.org/droitcultures/4232>
- <https://lesdefinitions.fr/trahison>
- <https://www.cairn.info/revue-cahiers-internationaux-de-sociologie-2007-2-page-313.htm>
- <https://lesdefinitions.fr/fidelite>

Résumé

Le pathétique, est l'un des éléments de l'esthétique tragique. Parce que le sentiment et affectivité du pathétique est un élément important de la tragédie.

Le pathétique est ce qui, par le spectacle ou l'expression du malheur ou de la souffrance, excite les passions et les émotions vives telles que tristesse, indignation, horreur, pitié, terreur.

Notre recherche analyse le thème de l'écriture pathétique dans le dernier roman de Malek Haddad " Le Quai aux Fleurs ne répond plus ". Nous étudions la fonction de l'écriture pathétique et ses caractères dans notre roman, et montrer la manifestation de cette écriture pathétique dans le roman, Nous étudions le personnage à travers son être et son faire. Nous faisons recours aux travaux de Philippe Hamon sur le personnage romanesque.

Mots- clés : Tragédie, catharsis, pathétique, pitié.

ملخص

المثير للشفقة هو أحد عناصر الجمالية المأساوية. لأن شعور المثير للشفقة وعاطفته عنصر مهم في المأساة.

المثير للشفقة هو ما يثير المشاعر والعواطف القوية مثل الحزن والسخط والرعب والشفقة والرعب بالمشهد أو التعبير عن سوء الحظ أو المعاناة.

يحلل بحثنا موضوع الكتابة المثيرة للشفقة في رواية مالك حداد الأخيرة "رصيف الأزهار ما عاد يجيب". ندرس وظيفة الكتابة المثيرة للشفقة ومميزاتها في روايتنا، ونبين تجليات هذه الكتابة المثيرة للشفقة في الرواية، وندرس الشخصية عبر الذات والفعل. نعتمد على أعمال فيليب هامون التي تناولت الشخصية الروائية.

كلمات البحث: تراجيديا، تنفيس، المثير لشفقة، شفقة.